

Bem-vindo à John Knox House

Construída em 1470 – Museu fundado em 1853

Bem-vindo à *John Knox House*, a residência mais antiga ainda existente na Royal Mile. Ela recebeu o nome de **John Knox**, um reformador protestante do século XVI. Diz-se que ele viveu aqui por 18 meses, já no fim de sua vida, e foi essa ligação com o edifício que o salvou da demolição. Apesar do nome, a casa nunca pertenceu a Knox, mas sim a **Mariota Arres** e seu marido **James Mossman** - ourives dos governantes Stuart da Escócia. Este tour o conduzirá pelas vidas de Mossman e Knox, que estavam em lados opostos de uma turbulenta Guerra Civil que mudou profundamente a composição religiosa e política da Escócia.

À medida que você explora esta casa histórica, imagine as vibrantes cenas de mercado, os debates políticos e os esforços artísticos que um dia preencheram este espaço. Esta casa é um portal para um passado que deixou uma marca duradoura no patrimônio da Escócia. Aproveite sua jornada pela *John Knox House* e descubra as histórias entrelaçadas em suas paredes!

STATION

1

Estação 1 – As Luckenbooths

A estação fica na livraria, entre as janelas e as estantes.

Na época de John Knox e James Mossman, o que hoje é a área de recepção era um **centro comercial local**. A joalheria ficava em destaque na frente, junto às janelas. Na galeria onde hoje estão as estantes, cinco ou seis outros ofícios exibiam seus produtos, incluindo um cuteleiro, um peleiro e um alfaiate. Cada seção com pilares na galeria possuía uma **luckenbooth** ou “cabine com tranca” para exposição durante o dia. Cada comerciante também tinha um porão para armazenamento e produção logo abaixo.

Entre na galeria para sentir a **parede externa original** e ver as escadas do porão. Depois, volte para a recepção. No século XVI, também havia acesso às lojas vizinhas através do arco que agora leva à parte moderna do **Scottish Storytelling Centre**.

Estação 2 – Exterior da John Knox House

A estação está localizada do lado de fora. Por favor, saia da livraria e observe a entrada da John Knox House.

A *John Knox House* é tão pitoresca que algumas pessoas já afirmaram que ela seria uma reprodução ou até mesmo uma falsificação! Na verdade, é a **única mansão medieval ainda existente** em Edimburgo, completa com suas galerias de madeira em balanço.

Havia várias entradas que levavam às lojas ou *booths* no térreo, bem como à *foreland house* e *backland house* nos fundos, que originalmente eram separadas. A fachada é especialmente grandiosa, com suas colunas dóricas de proporções clássicas e grinaldas decorativas. Mariota trouxe a casa para a família Mossman como parte de seu dote, após seu casamento em 1559. Sob a direção do novo casal, a casa passou por grandes melhorias - incluindo esta nova fachada de pedra.

O **brasão de armas** pertence aos Mossman. Suas iniciais podem ser lidas tanto verticalmente quanto horizontalmente. JM e MA representam o casamento de **James Mossman** e **Mariota Arres**.

O **relógio de sol** mostra Moisés recebendo a luz de Deus, simbolizada pelo Sol no Monte Sinai. Quando Jesus, no Novo Testamento, foi questionado sobre qual era o mandamento mais importante da Lei de Moisés, ele respondeu: **“Ame a Deus e ao seu próximo como a si mesmo”**, frase que está esculpida na fachada em scots da seguinte forma:

“Luve God abuve al and yi nychtbour as yi self.”

James Mossman era um católico tradicional. Ele era devoto da Rainha Regente Maria de Guise e, depois, de sua filha, **Maria, Rainha dos Escoceses**.

Se você se aproximar da estrada, poderá ver a escada externa - ou *fore stair* - que levava à parte superior da casa da frente.

Estação 3 – A Torre de Netherbow

A estação fica na escada externa ao lado da John Knox House.

Este é o **ponto meio**, central, da *Royal Mile*. Olhando para a ladeira abaixo, você pode ver *Holyrood*, com a Baía de Aberlady ao fundo. Olhando ladeira acima, estão a **Catedral de St Giles** e o Castelo de Edimburgo. John Knox foi o primeiro ministro protestante da Igreja de St Giles após a Reforma Escocesa em 1560.

Este ponto central é chamado de *Netherbow* ou *Lower Bent*. Durante grande parte da história de Edimburgo, a cidade era cercada por um muro de pedra protetor, tendo o *Netherbow Port* como o grande portão de entrada, dividindo a *Royal Mile* de *Canongate*. Os moradores precisavam pagar um pedágio para passar - o que levou ao apelido “Fim do Mundo” (*The World’s End*) para aqueles que não podiam pagar.

O Port ficava originalmente ao lado da *John Knox House*, mas foi movido para o cruzamento abaixo em 1513, após a Batalha de *Flodden*. Em 1603, foi reconstruído e ricamente ornamentado em honra a Jaime VI quando ele se mudou para Londres para se tornar o primeiro governante tanto da Inglaterra quanto da Escócia - uma lembrança do povo de Edimburgo de que ele tinha outra capital no norte. O *Port* foi demolido em 1764.

A torre contemporânea de *Netherbow*, ao seu lado, exibe dois elementos do antigo portão. O **painel esculpido** de 1606 comemora a fuga de Jaime VI e I e da Rainha Ana do *Gunpowder Plot* de *Guy Fawkes*. Ele traz o lema pessoal do rei, “*Beati Pacifici*” (“Bem-aventurados os pacificadores”), além de “*God Save the King*”.

No topo da torre está o **Sino da Cidade de Edimburgo**, encomendado pelo “senado e povo de Edimburgo” à Holanda em 1621. Ele traz os lemas “*To God be the Glory*” (“A Deus seja a glória”) e “*Wha Daur Meddle Wi Me?*” (“Quem ousa se meter comigo?”). Você pode ver o sino de mais abaixo na rua. Após o portão ser demolido em 1764, o sino se perdeu até ser redescoberto no início do século XXI no porão de um orfanato.

Por favor, volte para o interior da casa para continuar seu tour. A introdução ao museu fica através da porta vai-e-vem à esquerda da recepção. Cuidado com a cabeça ao passar pelo vão baixo da porta. Reserve um momento para ouvir a gravação dramatizada na área com assentos antes de subir a escada em espiral até a Estação 4, no patamar.

STATION

4

Estação 4 – Escada Espiral (Turnpike)

A estação fica dentro do museu, no primeiro patamar da Escadaria Turnpike.

A turnpike, ou escada espiral, dava acesso aos andares superiores tanto da casa da frente quanto da casa dos fundos. Os Mossman usavam a casa não apenas como residência, mas também como local de negócios e de produção. Ourives eram joalheiros, penhores e agiotas. Aprendizes e parentes eram acomodados nos espaços domésticos acima. Administrar o lar era uma tarefa profissional exigente para Mariota Arres, a primeira esposa de Mossman.

A escada espiral desta casa possui uma rara torção para a direita — uma escolha de design deliberada para acomodar espadachins destros. Em caso de ataque, defensores descendo a escada teriam o braço da espada livre para se defender de possíveis invasores subindo. Essa medida defensiva prática é incomum: existem apenas cerca de quatro escadas espirais com giro para a direita em toda Edimburgo; a maioria gira para a esquerda.

STATION

5

Estação 5 – Sala dos Livros

A estação fica na sala dos livros, à esquerda. Cuidado com a cabeça nos vãos baixos das portas — eles são de pedra!

A Reforma começou na Europa e envolveu pessoas como **Erasmus**, que permaneceu católico, bem como reformadores protestantes como **Martinho Lutero**, **Calvino** e **John Knox**. O movimento surgiu porque estudiosos estavam redescobrimo as línguas e culturas do passado, colocando assim as ideias em seu contexto histórico original.

A invenção da imprensa, juntamente com a expansão da educação nas cidades em crescimento, fez com que debates sobre religião e política se espalhassem amplamente. Os protestantes queriam que todos pudessem ler a Bíblia por conta própria em seu próprio idioma, em vez do latim, que pertencia à elite educada.

Na vitruve 3, você pode ver a **Bíblia Bassendyne**, a primeira Bíblia em inglês impressa na Escócia. Ela foi impressa em *Netherbow* entre 1572 e 1573. Entre as figuras europeias importantes nesses debates estavam o professor de Knox, John Mair, um filósofo católico, e o poeta e historiador George Buchanan. Em sua **“História da Escócia”** - também presente na vitruve 3 - Buchanan argumentava que governantes estavam sujeitos à soberania do povo e que monarcas injustos deveriam ser depostos.

O próprio John Knox escreveu uma **“História da Reforma na Escócia”**, mas ela é mais uma defesa apaixonada de sua causa e de suas ações do que uma história objetiva. Isso pode ser visto na vitruve 5.

Um dos principais pontos de confronto entre protestantes e católicos romanos era o papel da Missa ou do serviço de Comunhão no Cristianismo. O debate entre John Knox e o Abade de *Crossraguel* foi impresso em 1563 em *Netherbow* e está na parte inferior da vitruve 5.

A pintura vitoriana pendurada acima da lareira é de **William Dyce** e mostra Knox conduzindo a primeira Comunhão Protestante na Escócia, durante uma visita secreta entre 1557 e 1558. Knox é retratado como Jesus na Última Ceia.

Estação 6 – Sala dos Mossman

A estação fica na sala ao lado.

No início do século XVI, antes da Reforma de 1560, Edimburgo era uma cidade rica e em expansão. Os Mossman eram figuras de destaque na vida econômica da cidade por causa de seu ofício de ourives.

No século XVI, esta sala teria painéis de madeira, talvez ornamentados com entalhes. A mesa de trabalho sob a janela exibe as **ferramentas usadas no ofício do ourives**. Mossman frequentemente fazia joias para Maria, Rainha dos Escoceses. Além disso, os Mossman atuavam como avaliadores reais (**royal assay**), responsáveis por garantir que as moedas tivessem a proporção correta entre metais preciosos e metais comuns. As cerâmicas do século XX acima da lareira são reproduções de moedas cunhadas enquanto os Mossman eram guardiões e avaliadores da Casa da Moeda Real, trazendo retratos dos monarcas da dinastia Stewart.

Parte da riqueza dos Mossman era usada para patrocinar a Igreja, em particular a magnífica Kirk de St Giles. Os ourives compartilhavam uma capela ali com os *hammermen* (metalúrgicos), dedicada ao seu padroeiro, **São Eligio**, que está no nicho à sua esquerda. **O Blue Blanket**, ou Bandeira do Espírito Santo, pendia na capela. Você pode ver uma réplica da bandeira na parede oposta. Na capela, missas eram celebradas pelos membros falecidos do ofício e reuniões eram realizadas para distribuir ajuda a viúvas e órfãos.

A própria **lareira** é um excelente exemplo de azulejos holandeses do início do século XVII. O vaso de flores elaborado era o símbolo comercial da **fábrica de azulejos Bloempot**, em Rotterdam.

A segurança era uma preocupação na época, e o pequeno cofre na vitrine à direita da lareira teria guardado joias ou moedas de ouro. A cunhagem de moedas era um ofício altamente especializado. A **Casa da Moeda Real**, na época dos Mossman, ficava no Palácio de Holyrood. A vitrine seguinte, à sua direita, contém moedas escocesas do período de 1559 a 1572.

Estação 7 – Galeria do Castelo

A estação fica além da Sala dos Mossman.

A vida e a prosperidade de Mossman terminaram tragicamente em meio a uma guerra civil entre os partidários da agora exilada Rainha Maria e os apoiadores do novo regime protestante de seu filho ainda bebê, Jaime.

Empenhando as joias da coroa para comprar armas, Mossman participou da **defesa de três anos do Castelo de Edimburgo** em favor da Rainha e, usando seu conhecimento de cunhagem, produziu moedas com o rosto de Maria. Ambos os atos eram crimes capitais. Quando o Castelo caiu em 1573, Mossman foi um dos apenas três defensores escolhidos para **execução**. James Mossman foi arrastado de costas pela rua em uma carroça baixa e enforcado na **Mercat Cross**, ao lado da Catedral de St Giles.

Crime e punição eram realidades brutais na Edimburgo do século XVI. A ***scold's bridle*** (rédea da megera) na base da vitrine era o castigo para fofocas, calúnias ou agressões verbais. Ela era colocada sobre a cabeça da pessoa e trancada. Falar ou comer tornava-se extremamente difícil, já que qualquer movimento da boca podia fazer um espinho interno perfurar a língua.

O cerco ao Castelo de Edimburgo entre 1569 e 1573 causou um longo bloqueio da cidade e enormes danos às propriedades. O plano exibido na Galeria foi reproduzido na *"Holinshed's Chronicle"*, provavelmente baseado em informações de testemunhas oculares.

STATION

8

Estação 8 – Sala da Reforma

A estação fica no segundo andar, subindo a escada, na primeira sala à direita.

Quando John Knox retornou à Escócia em 1559, após o exílio na Europa, foi para participar de uma **revolução protestante** contra o domínio católico e francês de Maria de Guise. O objetivo era depor Maria de Guise e abolir a autoridade legal do Papa na lei escocesa, juntamente com a Missa.

Essa meta foi alcançada, mas Knox desejava ir muito além, estabelecendo uma sociedade temente a Deus e utilizando a riqueza da Igreja para criar escolas e um sistema de assistência social em cada paróquia. Ele ficou frustrado porque a nobreza queria as terras e a riqueza da Igreja para si, e Maria, Rainha dos Escoceses, continuava apoiando o catolicismo romano como sua mãe.

No entanto, Knox tornou-se um ícone dos valores escoceses posteriores de **educação, igualdade e trabalho árduo**.

O vitral desta sala reúne o trabalho de dois artistas de séculos diferentes, o XIX e o XX. O vitral foi projetado em meados do século XIX pelo artista e poeta vitoriano **James Ballantyne** (1808-77). Embora a maior parte de sua obra tenha sido substituída, elementos de seu trabalho, como o motivo do pássaro, foram reincorporados no design do século XX. A impressionante imagem de John Knox foi uma adição posterior, criada pela artista nascida em Edimburgo **Isobel Wood** (1886–1975).

Sente-se e ouça um trecho da “*Confissão Escocesa da Igreja*” de 1561 nos alto-falantes do banco antes de retornar ao topo da escada.

STATION

9

Estação 9 – Entradas das Escadas

A estação fica no patamar do topo da escada. Cuidado com os vãos baixos das portas.

O topo da escada *turnpike* mostra claramente a diferença crescente de nível entre as seções da frente e dos fundos da casa, evidenciando que eram **originalmente propriedades separadas**.

Após a morte de James Mossman, sua viúva e segunda esposa, Janet King, acabou recuperando a casa como sua “porção de casamento”, ou, na prática, uma espécie de pensão. O subarrendamento e a subdivisão tornaram-se comuns, como este patamar demonstra. Ele funciona como um saguão para uma residência separada, com sua própria porta de entrada e batente de porta. No século XVII, apesar das diferenças de nível, a subdivisão passou a ocorrer por andares, com cada residente ocupando quartos da frente e dos fundos, ou foreland e backland. À sua frente está a sala principal da elegante residência do segundo andar desse período posterior, ainda ocupada pela classe proprietária de terras ou mercantil, embora não com o nível de riqueza dos Mossman.

STATION

10

Estação 10 – Sala do Carvalho

A estação fica através da porta, dentro da Sala do Carvalho.

Em 1561, apesar da Revolução Protestante liderada por John Knox, Maria, Rainha dos Escoceses, retornou para ocupar o trono escocês. Muitos escoceses presumiram que os bons velhos tempos haviam voltado e que a fé católica tradicional seria restaurada. Na realidade, o retorno de Maria marcou o início de intensos conflitos religiosos e políticos, especialmente entre Knox e a jovem rainha.

Os Mossman comemoraram a volta de Maria e redecoraram esta sala para torná-la seu **cômodo principal**. Eles estabeleceram um padrão de decoração elaborada que foi continuado pelos ocupantes seguintes. Os azulejos da lareira foram resgatados de outras casas da *Old Town* (cidade velha) que foram demolidas no século XIX.

O **teto pintado** que você vê hoje provavelmente data de cerca de 1600 e é uma profusão de imagens e cores fortes. Há sinais do zodíaco, fadas aladas e demônios. Esses padrões eram convenções dos pintores, das quais os clientes podiam escolher. Aqui, o gosto do cliente parece ter sido amplo, exuberante e com humor irreverente.

Às vezes, diz erroneamente que a Reforma proibiu as artes visuais na Escócia. A arte religiosa foi excluída das igrejas, mas, como você pode ver, floresceu na decoração doméstica e nos livros impressos.

O painel pintado à esquerda da sala retrata a história bíblica de Caim e Abel. Observe também a réplica de um **kist Jacobino** com simbolismo maçônico. Ele pertence ao mesmo clima e à mesma atmosfera - época de julgamentos de bruxaria, perseguições religiosas e novas filosofias.

Você pode ouvir uma conversa entre Maria, Rainha dos Escoceses, e John Knox pressionando o botão no painel do kist. (Se tiver dificuldade em ouvir o áudio, há uma transcrição da conversa ao lado do kist.)

STATION

11

Estação 11 – Galeria Memorial

A estação fica além da Sala do Carvalho, na pequena galeria tradicionalmente considerada o estúdio de John Knox.

Apesar de suas profundas diferenças, tanto Knox quanto Maria, Rainha dos Escoceses, eram crentes religiosos sinceros. Tragicamente, a política da época os colocou em campos opostos, causando grande sofrimento e levando à morte de muitos.

A **escultura do leão** real acima da lareira está datada de 31 de outubro de 1561, o ano do retorno de Maria à Escócia.

John Knox e Maria, Rainha dos Escoceses, deixaram **orações finais** emocionantes:

“E assim término, entregando meus espíritos perturbados e tristes nas mãos do Deus eterno, confiando fervorosamente, segundo sua boa vontade, ser libertado das preocupações desta vida miserável e descansar com Cristo Jesus, minha única esperança e vida.” – *John Knox*

“Em tuas mãos, ó Deus, encomendo minha alma.” (Maria, Rainha dos Escoceses) - *Mary Queen of Scots*

**Esperamos que você tenha apreciado o tour pela John Knox House.
Por favor, dirija-se de volta à recepção e continue sua visita no
Storytelling Centre, no café e no espaço de exposições.**

